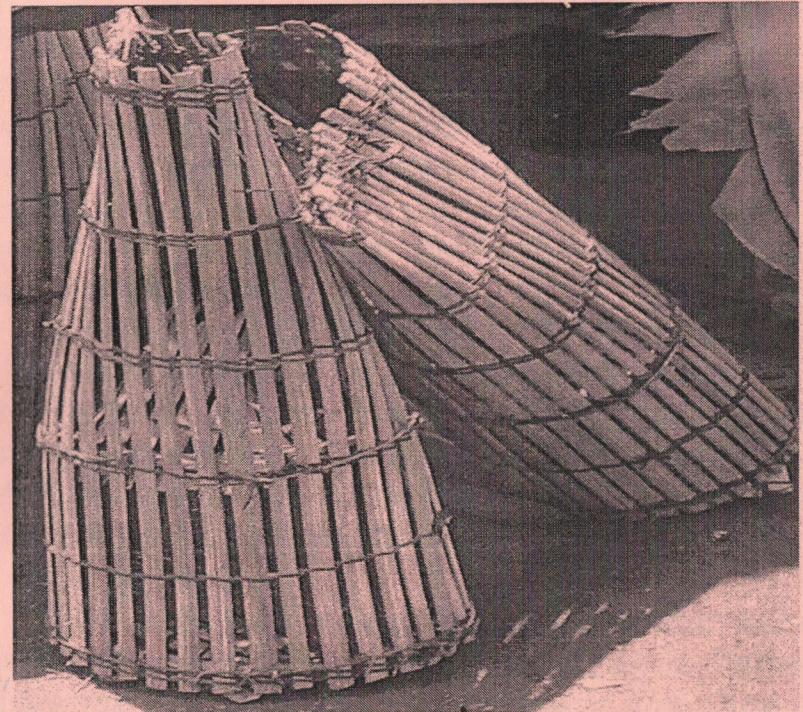


# **Twihane kinyanga mu birimirimi**

*Apprenons le kinyanga par les images*



Safari Misingi Sinatra

Février 2019  
Goma - RDC

Luholu River Cluster

## AVANT-PROPOS

Les images pullulent dans la vie courante. Dans ce monde contemporain où la communication visuelle est omniprésente, il est important de savoir lire et interpréter l'image. C'est pourquoi le dessin actuel institue deux types de pédagogie à l'école primaire : la pédagogie par le dessin, et la pédagogie du dessin. L'usage du dessin dans les méthodes générales d'éducation est appelé pédagogie par le dessin. Ce type de pédagogie est apprécié des apprenants et développe leurs aptitudes et leurs connaissances générales.

Comme le dit D. Widlöcher : « l'enfant qui dessine ne croit pas se livrer à un divertissement gratuit ». Bien sûr, l'enfant préfère dessiner plutôt qu'apprendre fastidieusement, mais il a à l'esprit que le dessin a un intérêt pour lui, pour son développement. Le dessin n'est donc pas qu'un simple divertissement, mais bien un moyen d'apprendre.

Voilà autant de motivations pédagogiques qui ont présidé à la confection du présent livret intitulé **Twihane ekinyanga mu birimirimi Apprenons le kinyanga par les images**. Il contient des images qui sont interprétées en langue kinyanga. Le but poursuivi est de mettre à la disposition des apprenants du kinyanga un outil aptivant qui est susceptible de développer leur vocabulaire.

Dans cette brochure, nous avons sélectionné des images que nous avons regroupées par thèmes. Viennent d'abord les objets les plus familiers à l'homme

dans le ménage, puis le règne végétal et le règne animal domestique et sauvage, des images liées à certaines activités quotidiennes, les outils de chasse et enfin les parties du corps humain.

La présente collection n'est qu'un prototype que nous comptons approfondir dans un projet de lexique illustré de kinyanga. Pour ce faire, nous restons attentifs aux remarques et orientations constructives pour améliorer notre œuvre.

Nos remerciements s'adressent au tout puissant Seigneur Jésus Christ pour sa gloire dans l'accomplissement de ce travail.

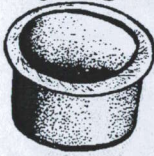


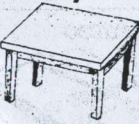



Occasion propice pour nous de citer le doctorant Mushunganya Sambukere Joseph pour avoir dirigé nos premiers pas dans cette réalisation.

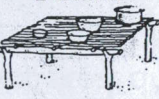
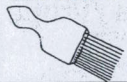
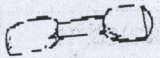






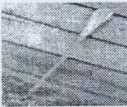


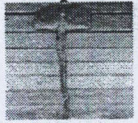

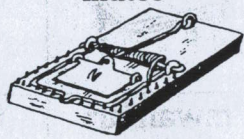
Que Muimbya Bonda David, Tondo Ngoy Valentin, Kissa bin Tondo, Butu Byuma Desmond, Elasi wa Kakey, Misingi Bulenda Nelson et Zabibu Martha daignent bien recevoir notre reconnaissance ici.

Hommages à nos partenaires technique et financier SIL et Seed Company de nous avoir doté de la plupart des images de cette brochure.


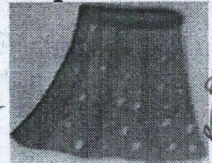

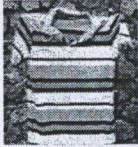
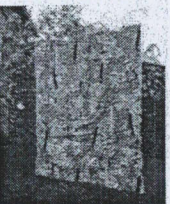

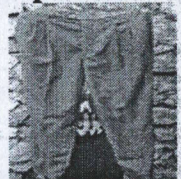

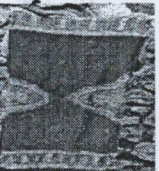
*Safari Misingi Sintra*

### 1<sup>re</sup> BIKAI BYA MU NUMBA :












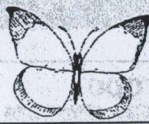







nyungu 	kantini 	usara / ikopo 	kirunga 
kitumbi 	buhairo 	iréá 	mbirika 
rimeti / büsa 	mesa / kita 	itára 	ntangé / ikingi 
kirako 	mwanfuri 	funguro / chana 	kufuri 
shisho 	inku / kimbesa 	kĩbo 	kisha cha buntu / mbiá 

butará 	kichanuro / kisákwá 	mututé 	nkingi / feru 
karimbo / karuo 	murangi / ichupa 	nkunguru 	mutúndú 
ntengi 	muruo 	nandi / shindano 	muswaki 
rupáú 	kikúkúmiro 	muteo 	





## 2. BIKAI BY'IMBARA :

shimishi 	shipo 	birato 	mupira 
kikwembe 	kabutura 	pantaro 	ibaya 
ropo 			









## 3. BIHUKA NA BIKURO

ika 	inko'o 	kinkururu 	munkonkori 
ibuebue 	kansindensinde 	ngongo 	munsenseri 
usungu 	nyense 	Kakauku 	kifafari 
kikwã 	Munsunsu 	Minsãri 	Muhoko 
Kikéré 	nkutu 	kikwã 	









## 4. MIRONGE YA KUMBUKA :

ibata 	nkoko 	korokoro 	kikona 
--	--	---	---








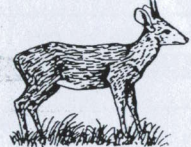





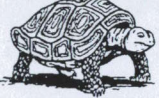








## E MIRONGE YEBUSARA

iseka 	injã 	nkurongo 	munkonde  KAKUTU
kantambi 	kasuku 	kampite 	ukori 



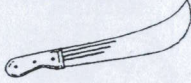

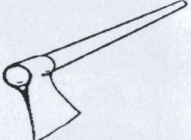
## 5. NYAMA SA KUMBUKA

Mbibi 	pusi 	mpene 	mburi/ kiboro 
nkambu 	mpunu/kahua/ kamushengere 	rape 	mpunda /nyaruheka 

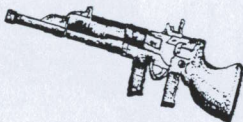
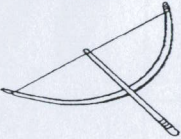

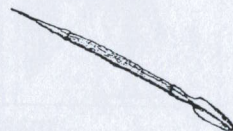
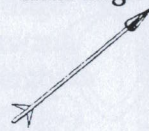


ESA  
6. NYAMA SA BUSARA

nteta 	mukumbe 	kisindi 	múterere 
mboo 	karafi 	kankombo / mburuku 	mobe 
nsuu 	nkenge 	kifaru 	mpunu / arútá 
kiboko 	nkuru 	kikoshu 	nkima / kakese 
muhumba 	ngoi 	ntare 	ukurubango 
nsoka 	mõfi 		










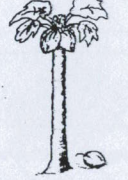



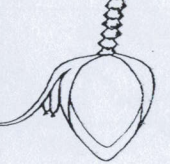
mbi  
7. BIKAI BYATWA

uembe 	mwere 	bupanga 	kisara / kisario 
mwanda 			

## 8. BIKAI BYA BUHŨ:





kikumura 	butāti 	bũku 	itumo 
masúngú 	shamburere / musereri 	buobá 	

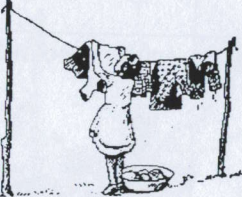


## 9. MIRIME :

itête 	karima 	itunguru 	inanasi 
masaka 	rubaba 	mpoko 	biseke 
mungasi 	ipapayo 	memba 	karoti 
masaka 	kitanga-tanga 		




## 9. MIRIMO






iranda /ishona 	ieka /mankorongo 	ikonda muti 	Ichaba 
iteka 	iruwa buntu 	andika / itira 	iruka mutandú 
iomba ngoma 	iria murio 	isicha murio 	ihana 
itinge mwana /irembera 	ikao 	itaya mu mungasi 	ibea buteo 








itúta 	ibamba ngoma 	ishua mwana 	ifúra nchangi 
---	---	--	--

isanika'changi 	kwishua 	itunganya (ibumba) biriki 
--	--	--

kwishua tukere-kere 	ishekere 	site (site - siri ku batei) 
---	--	--

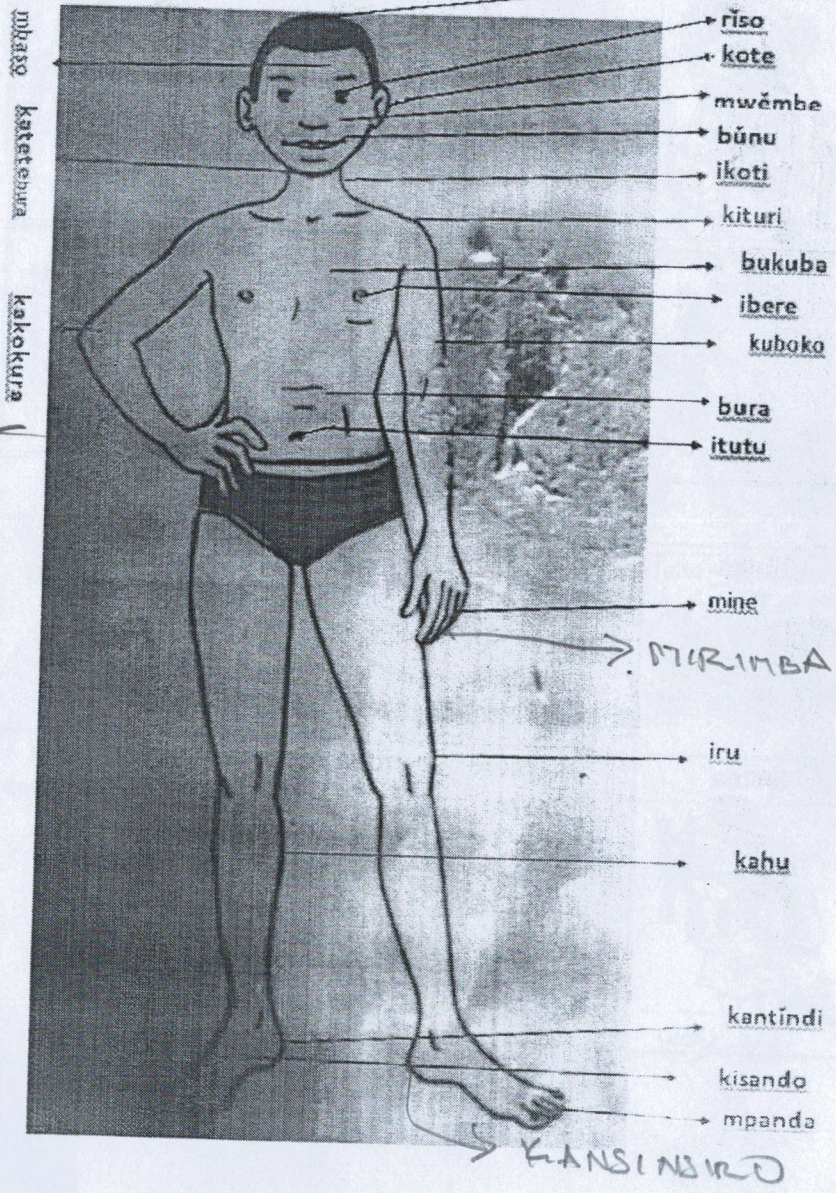
isacha itara/ iominya itara 	iria mwana 	irisa bio 
---	---	--

ishuwa mumpunge 	kwikinde 	iomo 
ikire 	ikura mpene 	

ihinga 	ichuya bikai 	ibeka bita 	<del>ikire kwansi</del>
isoma 	ihemere mwea 	iroba / ishura bikwã 	ikera mungasi 



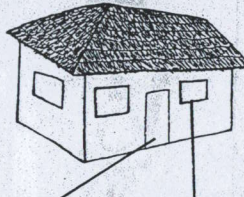
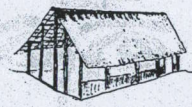




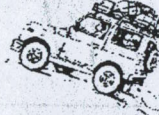
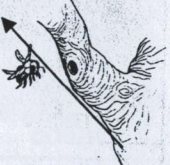


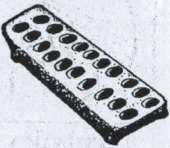

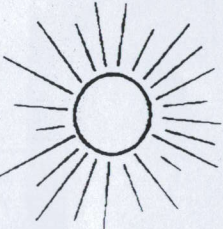


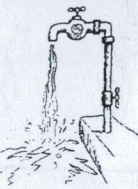
10. MUBI W'EMWEA







EBITAMBO BY'EMUBI :

<p>muntwe</p>	<p>miso</p>	<p>měso</p>	<p>kote</p>
<p>bũno</p> <p>měno</p>	<p>iru</p>	<p>mine</p>	<p>ikasa</p>
<p>mwindi</p>	<p>mongo</p>	<p>mitutu</p>	<p>ibere</p>
<p>mabere</p>	<p>kuboko</p>	<p>nkangá</p> <p>kankunku</p>	

**BIMPE BINWA :**

<p><b>numba</b></p>  <p><b>rubi</b>      <b>ndirisha</b></p>	<p><b>rushu</b></p> 	<p><b>mwami</b></p> 	<p><b>pikipiki</b></p> 
<p><b>kinga</b></p> 	<p><b>bwato</b></p> 	<p><b>katibita/ mutukari</b></p> 	<p><b>buki</b></p> 
<p><b>ubungu</b></p> 	<p><b>behe / makuta</b></p> 	<p><b>busoro / buteba</b></p> 	<p><b>nkekeni</b></p> 
<p><b>mwishi</b></p> 	<p><b>mwēri</b></p> 	<p><b>kirumba</b></p> 	<p><b>robine</b></p> 

<p><b>ienja mutumbu</b></p> 	<p><b>ikéána</b></p> 	<p><b>kanisa</b></p> 	<p><b>musiru</b></p> 
---	--	--	--

Cette première édition a connu la participation de *Luholu  
River Cluster*

qui œuvre dans la traduction de la Bible en langues  
locales

avec l'appui du *Groupe de langue kinyanga.*

Siège social : Goma-RDC.

Contact : +243 991 844 315

Février 2019.